

---

## Vorwort – Préface

8

---

### 1. Blumenschauen – Florales et florilèges 10

- Stefanie Zutter: Im Spiegel natürlicher Schönheit. Florilegien in den Sammlungen der Nationalbibliothek Luxemburg 14
- Marc Biver: Orchidaceæ et Lindenia. L'étonnant parcours d'un explorateur et homme d'affaires, et sa grande contribution orchidologique 36
- Patrizia E. Ganci & Marc Biver: *L'Illustration horticole* sur le devant de la scène 54
- Liz Jost: Die Blumenfeste in Luxemburg-Stadt (1908) und Ettelbrück (1913) auf Postkarten 70
- Danielle Werner: Die Blumenschau in Mondorf. Blumen- und Geldsegen 78
- 

### 2. Gartengeschichten – Récits de jardins 82

- Frank Wilhelm: L'horticulture au XVIII<sup>e</sup> siècle. L'Orangerie de la ci-devant Abbaye bénédictine d'Echternach et son jardin à la française 86
- Johannes Birgfeld: Die aufgeklärte Gartenkunst und Johann Wilhelm Gleims *Der Ursprung Des Berlinischen Labyrinths* (1747) 106
- Isabelle Becker: La représentation cartographique de la Ville de Luxembourg par Jean-Baptiste Liesch 130
- Robert L. Philippart: De la couronne fortifiée à la couronne verte. Sur le paysage historique urbain de Luxembourg 142
- Kim Krier: »Perle der Parkgärtnerei« - der Mondorfer Kurpark. Wirkungsstätte des Gärtner-Ehepaars Haupt 156
- Philippe Majeres: L'inauguration du parc Galgebierg à travers une vignette commémorative 172
- Philippe Majeres: Les jardins dans la conception urbaine de la Cité ouvrière du Brill 178
- Claude D. Conter: »Erzeugungsschlachten«. Der Kleingarten während des Zweiten Weltkrieges in Luxemburg 182

---

### **3. Gartengesänge – Mélodies florales 198**

|  |     |
|--|-----|
| Marvin Josef Deitz: Luxemburgische Musik aus dem Garten.<br>Ein botanischer Rundgang                                   | 202 |
| Georges Urwald: Rouselidder als Erinnerung un d'Lëtzebuenger Rousenindustrie   | 214 |
| Noemi Deitz: Die Natur als Inspiration der Komponistin Lou Koster (1889-1973)  | 230 |
| Elisabet Wirtz-Lemmel: Über den Paradiesgarten im Eischtal.<br>Zu zwei Gartenliedern von Ernest Feltgen und Pir Kremer | 240 |

---

### **4. Gartenlektüren – Lectures de jardin 248**

|  |     |
|--|-----|
| Aimée Schultz: Der Garten als Leseort  | 252 |
| Michèle Wallenborn: Natur im Fokus der Buchkunst.<br>Zum Künstlerbuch Schattengarten von Susann Hoch   | 262 |
| Sébastien Thiltges: Le jardin et la littérature comme zones à défendre.<br>Écriture hétérotopique du jardin dans deux exemples luxembourgeois                      | 270 |
| Yorick Schmit: »Das Gelände lesen«. Deutschsprachiges <i>Nature writing</i> in Bernd M.<br>Gonnens <i>Sediment und Sedum</i> (2021) und <i>Wilde Saaten</i> (2023) | 282 |

---

### **5. Gartenerziehung – L'éducation au jardinage 298**

|   |     |
|---|-----|
| Adrien Paschoud: « Un grand livre ouvert ». L'art du jardinage entre philosophie<br>naturelle et théologie. L'exemple de <i>La Pratique du jardinage</i> (1772) de l'abbé<br>Jean-Roger Schabol | 304 |
| Jos. A. Massard: Lejeune, Tinant, Krombach et les autres... Le Grand-Duché de<br>Luxembourg dans les Flores luxembourgeoises, belges et allemandes  | 310 |
| Kim Krier: Die Gärtnerei Wilhelm in Clausen – »Wiege des Luxemburger Gartenbaus«?   | 332 |
| Myriam Sunnen: Landwûol   | 362 |
| Kim Krier: Die Gartenratgeber von Jean-Nicolas Pfeffer  | 378 |

---

|   |     |
|---|-----|
| Liz Jost: <i>Botanische Plaudereien für meine jungen Freunde</i> . Über Edmond Joseph Kleins pädagogisches Engagement in der Zeitschrift <i>Morgenglocken</i> | 384 |
| Kim Krier: »Kartoffelschlachten«. Die Kartoffel als Postkartenmotiv   | 394 |
| Kim Krier: »Lebendige Bücher«. Die Natur als Lehrmeisterin Schulgärten im »Dienste des Unterrichtes und der Erziehung«  | 420 |
| Mohamed Hamdi: Der Garten als Besserungs- und Erziehungsstätte. Die städtischen Gartenanlagen für straffällige und verwahrloste Minderjährige                 | 444 |
| André Linden: Gärten und Werbung in Zeitungen und Zeitschriften (1901-1980)   | 466 |

---

## **6. Gärten aufbewahren – Conserver les jardins 488**

|  |     |
|--|-----|
| Marc Biver: Eisenvitriol und Galläpfel   | 492 |
| Marion Rockenbrod: <i>Catalogue alphabétique des plantes indigènes trouvées dans le Grand-Duché de Luxembourg</i> von François Auguste Tinant. Versuch einer Datierung | 508 |
| Yorick Schmit & Ben Els: Luxemburgs »grünes« Internet – Natur- und Umweltschutz im Webarchiv. Das Luxemburger Webarchiv – Herausforderungen und Ausblicke              | 520 |
| Yorick Schmit & Pit Schneider: Natur- und Umweltschutz im gesellschaftlichen Diskurs. Eine linguistische Spurensuche im <i>eluxemburgensia-Korpus</i>                  | 534 |

---

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Danksagung – Remerciements | 550 |
|----------------------------|-----|